BELISARIO,

TRAGEDIA LÍRICA

EN TRES PARTES.

[47:]

BELISARIO,

TRAGEDIA LÍRICA.

EN TRES PARTES.

PRIMERA.

EL TRIUNFO.

SEGUNDA.

EL DESTIERRO.

TERCERA.

LA MUERTE.

QUE HA DE REPRESENTARSE

EN ÉL TEATRO PRINCIPAL

de esta ciudad.

CADIZ:
IMPRENTA DE HOWE, CALLE DE COMEDIAS NÚM. 27.
1836.

ACTORES.

JUSTINIANO, emperador de Oriente.
Sr. N. N.

BELISARIO, general de sus ejércitos.
Sr. Eliodoro Spech.

ANTONINA, muger de Belisario.
Sra. Clementina Fanti.

IRENE, hija de entrambos.
Sra. Mariana Smolenski.

EUTROPIO, capitan de las guardias imperiales.
Sr. Antonio Chioccoli.

EUSEBIO, alcaide de las prisiones.
Sr. Antonio García.

ALAMIRO, prisionero de Belisario.
Sr. Antonio Piacenti.

OCTARIO, gefe de los alanos y de los búlgaros.
Sr. N. N

Coros y comparsas de senadores, pueblo, soldados, alanos y búlgaros, doncellas, pastores de ambos sexos, del Emo. Guardias imperiales, prisioneros godos y guerreros griegos.

La accion pasa parte en Bizancio, y parte en las cercanías del Emo en el año 580 de la era cristina.

La música es del célebre maestro Donizzetti.

PARTE PRIMA.

IL TRIONFO.

SCENA I.

Atrio interno del palagio imperiale, con trono a destra. A traverso dell' intercolunnio magnifica veduta di Bisanzio.

Senatori dalla Reggia, e popolo acorrendo da più parti

Tutti Serto di eterni lauri
Impongasi alla chioma
Del prode, onde Bisanzio
Emula fu di Roma.
Invitto Belisario,
Gloria di nostra età,
Quanto vivranno i secoli
Il nome tuo vivrá. (*Si deleguano.*

SCENA II.

Irene con seguito di donzelle.

Irene Ah! correte... voliam sulla sponda
All' ampleeso del forte che arriva...
Vè pe' trivi già il popolo inonda,
Ed il suon della calca festiva...
Delle trombe frammisto allo squillo

PARTE PRIMERA.

EL TRIUNFO.

ESCENA I.

Atrio interno del palacio imperial, con trono á la derecha. Al traves del intercolumnio magnífica vista de Bizancio.

Senadores desde el palacio, y pueblo que acude por todas partes.

Todos. Coronen eternos laureles la frente del héroe que hizo á Bizancio émula de Roma. Invicto Belisario, gloria de la edad nuestra, tu nombre vivirá eterno en los siglos venideros. (*Se separan.*)

ESCENA II.

Irene con séquito de doncellas.

Irene. Corred, volemos, á la orilla, á rerecibir el abrazo del héroe que llega. Mirad al pueblo que inunda las avenidas todas. La multitud festiva, en union con los clarines, entonan el himno de

Del trionfo giá l' inno intuonò,
Salutando l' augusto vessillo
Che il terror fra i nemici portò.
La man terribile - del vincitore
Di baci fervidi - io coprirò,
E al sen stringendomi-del genitore,
Rapita in estasi - de amor sarò.
Un pianto tenero - forse gli accenti
Sul labbro timido - mi troncherà...
Ma quelle lagrime-fieno eloquenti,
Ma quel silenzio - tutto dirà!

Tutte Giorni di gloria - giorni ridenti
Brillar sul Bosforo-il ciel fará.

(*Partono.*)

SCENA III.

Antonina, ed Eutropio, da opposte vie.

Ant. Plauso! Voci di gioia!...

Eut Il volgo insano
Corre sul lido a festeggiar l' incontro
Del reduce tuo sposo.

Ant. Mio sposo un parricida!

Eut. Oh!... Che favelli!

Ant. Ascolta, e del mio sdegno
Abbi sicuro pegno. -
Lo schiavo di... colui, Proclo, morendo
A me narrò, che di svenare il figlio
Belisario gl'ingiunse, ond' ei lo trasse
Fuor di Bisanzio, e a trucidarlo il ferro

victoria, saludando el augusto estandarte que llevó el terror entre los enemigos. Cubrirán mis labios la mano del vencedor con ardientes besos, y estrechando á mi padre contra mi pecho quedará mi alma sumida en dulce éstasis. Tal vez un tierno llanto vendrá á interrumpir las palabras que se atreva á espresar mi tímido labio; pero aquellas lágrimas, aquel silencio, serán mas elocuentes que el mas culto lenguage.

Todos. El cielo hará que brillen en el Bósforo dias de gloria y de felicidad.

(*Vanse.*)

ESCENA III.

Antonina y Eutropio por opuestos lados.

Antonina. Qué aplauso! qué alegres voces!

Eutropio. El vulgo insano corre á la playa á festejar la llegada del general tu esposo.

Antonina. Mi esposo un parricida!

Eutropio. Oh !... qué hablas ?...

Antonia. Escucha y sabrás el motivo de mi indignacion. El esclavo Proclo me refirió al morir, que Belisario le habia dado órden de dar muerte á mi hijo; para ello lo sacó fuera de Bizancio, llegando á levantar sobre su pecho el cu-

Alzò; ma il ferro dalla man gli cadde,
E tutto inorridito
Abandonò, fuggendo, il pargoletto
Sovra deserta sponda...
Pasto forse alle belve.. o inpredaa ll'onda!

Eut. Che intesi!... Ahi! snaturato genitore!
Io ti compiango.
Ant. Immenso è il mio dolore!
Sin la tomba è a me negata!...
Sin le ceneri del figlio!
Ah! di lagrime il mio ciglio
Viva fonte ognor sarà...
Madre, oh Dio! più sventurata
Mai la terra non avrà!
Eut. Ti conforta: dell' eccesso
Pagherà quell' empio il fio;
Ma rammenta che promesso
Era un premio all' amor mio!
La tua destra...
Ant. Or dimmi: ordita
Fu la trama?
Eut. E appien compita.
Una man fedele, esperta
Già le cifre simulò.
Ant. La sua perdita?...
Ant. Fia certa,
Ant. Vendicata almen sarò!

chillo; pero éste se le cayó de la mano al querer descargar el fatal golpe, y horrorizado huyó, abandonando al niño en la desierta playa, donde tal vez habrá servido de pasto á las fieras ó á las ondas.

Eutropio. Qué oigo? Padre desnaturalizado! Te compadezco.

Antonia. Mi dolor es inmenso. Hasta la tumba se negó á mi hijo, hasta de sus cenizas fuí privada. Mis ojos serán siempre vivas fuentes de lágrimas! Madre mas desgraciada que yo no hay en la tierra!

Eutropio. Tranquilízate: el malvado sufrirá pronto el castigo de su esceso; pero recuerda que me prometiste premiar mi amor! Tu mano...

Antonia. Dime, se urdió la trama?

Eutropio. Del todo se cumplió. Una mano fiel y esperta contrahizo su firma.

Antonia. Su pérdida?

Eutropio. Es indudable.

Antonia. Al ménos quedaré vengada. Oh

O desio della vendetta
Tu sei vita a me soltanto...
Io versai dirotto pianto,
Altri il sangue verserà.
Eut. Irne incontro a lui frattanto...
Simular ti converrà.

SCENA IV.

Giustiniano, e guardie.

Giu. O nume degli eserciti,
A te sia laude eterna:
Guidò ne' campi italici
L' aita tua superna
Il duce formidabile
Che i Goti debellò,
E il serto mio di splendida
Gemma novella ornò. (*Ascende al trono.*

SCENA V.

I predetti.-Trionfo di Belisario-Esce prima la banda militare, che vien seguita da lunga tratta di popolo, quindi i magistrati ed il senato: segue poi con marcia trionfale l' esercito di Belisario. Alcuni guer-

deseo de venganza! tú solo mantienes mi vida. Copioso llanto derramaron mis ojos: viértase ahora su sangre.

Eutropio. En tanto sal á su encuentro. Disimular te es conveniente.

ESCENA IV.

Justiniano y guardias.

Justiniano. Oh Dios de les ejércitos! Tribútensete eternas alabanzas: tu soberana ayuda guió á los campos itálicos al gefe formidable que sometió á los Godos, añadiendo á mi corona esta espléndida joya. (*Sube al trono.*)

ESCENA V.

Los precedentes.-Triunfo de Belisario. Sale primero la banda militar que viene seguida de multitud de pueblo, luego los magistrados y el senado: despues precedido de una marcha triunfal el ejército

rieri portano i tesori predati, fra i quali é la corona ed il manto pomposo di Vitige, re dei Goti.-Intanto che si avanzano le schiere si canta il seguente

Coro L' inno della vittoria
Spanda sì forte un grido,
Che valicato il pelago
Scorra di lido in lido,
E dica ai regni nordici
In suono di terror:
„ V' è un Belisario! „ e i Barbari
Dipinga di pallor.

SCENA VI.

Belisario comparisce sopra magnifico carro: ha il capo cinto da una corona di alloro, ed un purpureo manto e sopraposto alla sua aurea armatura. Sono d' intorno al Duce i Goti prigionieri, fra i quali è Alamiro: i veterani chiudono il trionfo.- Al mostrarsi di Belisario le trombe squillano più forte, e si raddoppiano le acclamazioni.

Coro. Invitto Belisario,
Gloria di nostra età,
Quanto vivranno i secoli
Il nome tuo vivrà.

de Belisario. Algunos guerreros llevan los tesoros ganados al enemigo, entre los cuales se hallan la corona y el manto de Vitiges rey de los godos. Mientras que se adelantan las tropas se canta el siguiente

Coro. El himno de victoria esparza por todas partes un fuerte grito, que, atravesando el mar y recorriendo una y otra playa, diga á los reyes del norte en son terrible „Hay en la tierra un Belisario" y á los bárbaros llene de pavor.

ESCENA VI.

Belisario aparece sobre un magnífico carro, llevando en la cabeza una corona de laurel, y manto de púrpura sobre la dorada armadura. Lo rodean los godos aprisionados, entre los cuales está Alamiro: los veteranos cierran el triunfo. Al salir Belisario suenan los clarines con mas fuerza y se doblan las aclamaciones.

Coro Invicto Belisario, gloria de la edad nuestra, tu nombre vivirá eterno en los siglos futuros.

Belisario. (*Discende dal carro, e si presenta all' Imperatore.*

Cesare, hai vinto; e l' itala contrada,
Di natura dolcissimo sorriso,
Della vittoria è frutto.
Mira al tuo piè le spoglie opime, e questi
Giovani prigionieri, al cui valore
Mal rispondea fortuna.
Deh! se mercede alcuna
Sperar mi lice, tua pietate imploro
Per essi, e te, cui la pietate è instinto,
Non preghi indarno il vincitor per vinto.

Giustiniano. Tremendo in guerra, nmano
in pace, e sempre
Sei grande, o Belisario! I lor destini
(*Accennando i prigionieri.*
A te commetto. (*Scende dal trono.*
Abbracciami.-Rifulga
Alta letizia intorno;
Tutto festeggi così lieto giorno.

(*Parte seguito dai Magistrati, dal Senato, e dalle guardie. L' esercito ed il popolo escono pel fondo.*

Belisario. Liberi siete.

(*Ai prigionieri, che cadono alle sue ginocchia tranne Ala.*

Addio.

(*Li rialza, ed essi partono.*) Che veggio!...

Belisario. (*Baja del carro y se presenta al Emperador.*) Venciste, oh César, y la region itálica, dulce sonrisa de la naturaleza, es fruto de la victoria. Mira á tus pies estos ópimos despojos y estos jóvenes prisioneros á cuyo valor correspondió mal la fortuna. Si me es lícito esperar algun premio, solo deseo implorar tu piedad en su favor: no hagas queden inutilizados los ruegos que el vencedor se atreve á hacer por el vencido.

Justiniano. Tremendo en guerra, humano en paz, y siempre grande eres, Belisario. Te hago árbitro de su destino. (*Señalando á los prisioneros.*) Abrázame (*baja del trono.*) Brille el contento por todas partes: festejen todos este alegre dia. (*Vase seguido de los magistrados, del senado y los guardias. El ejército y el pueblo salen por el fondo.*

Belisario. Sois libres. (*A los prisioneros que caen á sus pies ménos Alamiro.*) Adios. (*Los levanta y ellos se retiran.*)

Il donno
Sprezzi forse Alamiro?
Alamiro. Io?... Ti son grato:
Ma, già tel dissi, al fianco tuo m'annoda
Tale un poter, che libertà m' è grave,
Lungi da te. (*Con tenerezza.*
Bel. Rimani (*Con pari tenerezza, ed abbrac.*
Adunque meco... in libertà rimani.-
Ho tuto il cor commosso
Da ignoto affetto, che spiegar non posso!
Quando di sangue tinto,
E fra cateue avvinto,
In riva al Trasimeno
Tratto mi fosti al piè,
Tenera voce in seno
Mi favellò per te!
Alamiro. Ah! se mi fia ricetto
Di Belisario il tetto,
Di mia crudel fortuna
Gli oltraggi scorderò...
Nel suol che a me fu cuna
Almen la tomba avrò.
Belisario Sei tn greco!... Il ver dicesti?
Alamiro. Greco io son.
Belisario. Da chi nascesti?
Alamiro. Tal mistero il ciel mi sconde!...
Fui da un Barbaro allevato:
Ei del Bosforo alle sponde

Qué veo? El don tal vez desprecias, Alamiro?

Ala. Yo? No: te lo agradezco: pero ya te lo dije: á tu lado me une un poder tal, que la libertad me es una carga léjos de tí. (*Con ternura.*)

Bel. (*Con igual ternura y abrazándolo.*) Si tal es tu deseo queda á mi lado; pero queda libre. Mi corazon conmueve un desconocido afecto. Cuando bañado en sangre y cargado de cadenas te trageron á mis pies, en las orillas del Traximeno, una voz interna me habló en tu favor.

Ala. Ah! si llega á servirme de morada el techo de Belisario, olvidaré los ultrages de mi cruel fortuna. En el suelo que me sirvió de cuna encontraré al ménos mi sepulcro.

Bel. Cómo! Eres griego?

Ala. Lo soy.

Bel. Quienes fueron tus padres?

Ala Es para mí un misterio. Fuí educado por un bárbaro que me halló aban-

Mi rinvenne abbandonato.

Belisario. Derelitto in terra e solo
Più non sei: per te succeda
Dì sereno a trista aurora.
Ebbi un figlio e lo perdei!...
La sua morte io piango ancora...
Or quel figlio a me tu sei.

Alamiro. Io tuo figlio!...a me tu padre!...
Ahi di gioia ho pieno il cor!

Belisario. Ne' miei lari...

Alamiro. Fra le squadre...

Belisario. Sempre insieme...

Alamiro. Uniti ognor.

A 2. Sui campi della gloria
Noi pugneremo a lato:
Frema, o sorrida il fato
Vicino a te starò...
La morte, o la vittoria
Con te dividerò.

SCENA VII.

Irene, Donzelle, Antonina, e detti.

Irene. Padre!... (*Correndogli incontro.*)

Belisario. Irene m' abbraccia...

Irene. Alfine son teco!...

Belisario. Oh Ciel!...Traveggo!..
(*Volgendosi ad Ant. e restando colpito dal di lei turbamento.*
Sulla turbata fronte

donado á orillas del Bósforo.

Bel. Abandonado y solo en la tierra no estas ya: reemplacen dias mas serenos la triste aurora de tu vida. Tuve un hijo y lo perdí!... Aun lloro su muerte... Ahora tú lo serás.

Ala. Yo tu hijo! Tú, padre mio? Ah! mi corazon rebosa de alegría.

Bel. En mis lares...

Ala. Entre las tropas...

Bel. Siempre juntos...

Ala. Siempre unidos.

A 2. En los campos de gloria combatiremos juntos: séanos propicio ó adverso el hado no nos separaremos jamás. La muerte ó la victoria compartiré contigo.

ESCENA VII.

Irene, Doncellas, Antonina y dichos.

Ire. Padre! (*Corriendo á su encuentro.*)

Bel. Abrázame, Irene...

Ire. Al fin estoy contigo!...

Bel. Oh cielos!... Me engaño! (*Volviéndose á Antonina y sorprendiéndose de su turbacion.*) En tu turbada frente se advierten señales de dolor, no de alegría.

Del duolo hai tu, uon del piacer le impronte!
Che fu? Nuova sciagura...
Antonina. Nuova!... Ti rassicura;
Quale inuanzi al partir, tal rivedrai
La tua magion...Sol Proclo il Ciel toglica
Da questa valle di dolore albergo,
E di colpe. (*Con accento vibrato.*)
Belisario. Il suo fallo Iddio perdoni!...)

SCENA VIII.

Eutropio, Guardie e detti.

Eutropio. Cesare a te m' invia .. l' acciar deponi.
Irene-Alamiro-Donzelle. Come!...
Belisario. Vaneggi tu!...
Eutopio. Di arditi accenti
Passò stagion! Quell' orgogliosa fronte
Piega al voler d' Augusto.
Irene. Ed osi?...
Alamiro. Audace!...
Bel. Tacete-E' forza l'obbedir...ma il brando
Di Belisario non l' avrà che un prode.
(*Lo dà ad Alamiro.*)
Andiam.(*Ad Eut. con nobile intrepideza.*)
Irene. Padre...
Alamiro. Signor, deh! lascia...
(*Volendo seguire Bel., egli con un gesto autorevole impone loro di rimanere*

Qué ha sucedido? Nueva desgracia acaso?

Ant. Nueva!... Tranquilízate: encontrarás tu casa cual la dejaste á tu partida. Solo Proclo quitó el cielo de este valle, alvergue de dolor y de culpas. (*Con acento marcado.*)

Bel. (Perdone Dios su falta...)

ESCENA VIII.

Eutropio, Guardias y dichos.

Eut. César á tí me envía... El acero depon.

Ire.-Ala.-Don. Cómo!...

Bel. Deliras!

Eut. No es tiempo ya de hablar con altivez. Humilla tu orgullosa frente á la voluntad de Augusto.

Ire. Y te atreves?

Ala. Audaz!...

Bel. Callad. Es fuerza obedecer: pero la espada de Belisario no la recibirá sino un valiente. (*La entrega á Alamiro.*) Vamos.(*A Eutropio con noble intrepidez.*

Ire. Padre...

Ala. Señor, ah! deja... (*Queriendo seguir á Belisario, él con un gesto de autoridad les impone que se queden y parte con*

e parte con Eutropio e le guardie.

Donzzell. Oh! Cielo!...

Antonina. (Comincia la vendeta!)

Alamiro. Io fremo!...

Irene. Io gelo! (*Partono.*)

SCENA IX.

Aula Senatoria.

Da un lato molti seggi fra' quali uno più elevato per l' Imperatore. Vi è un tavolino, su cui alcuni papiri, il volume delle leggi, ed una spada.- Senatori.

Tutti. Che mai sarà!
Perchè solleciti
Così ne aduna?...
Sovrasta a Cesare
Sventura rlcuna?

Alcuni. Forse un colpevole
Punir si deve?

Gli altri. Forse la Patria
Danno riceve!-

Tutti. Ma il prence tacíto
Qui volge e solo...
Nel volto torbido
Profondo duolo
Sculto gli sta!...
Che mai sarà!

Eutropio y los guardias.)

Don. Oh cielos!

Ant. (Empieza mi venganza.)

Ala. Me estremezco!...

Ire. Soy toda un yelo! (*Vanse.*)

ESCENA IX.

Sala del Senado. A uno y otro lado asientos entre los cuales hay uno mas elevado para el Emperador. Bufete y sobre él algunos pergaminos, el libro de las leyes, y una espada. Senadores.

Todos. Qué será? Porqué con tanta diligencia nos reune? Amenaza à César alguna desventura?

Alguno. Quizá debemos castigar algun culpable.

Otros. Tal vez el peligro de la patria...

Todos. Pero pensativo y solo vuelve aquí el Príncipe: en su rostro se halla estampado un profundo dolor. Qué será?

SCENA X.

Giustiniano, e detti.

Giustiniano. (*Va mestamente a sedere: ad un suo ceno tutti si adagiano.*)
Sostegni del mio trono, un fero evento
Ogni gioia distrusse! Innanzi tratto,
Accusato d' orribile misfatto,
Tal vi fia, che il vederlo, il sol vederlo
Vi agghiaccerà le vene.

Senator. Chi?
Ginstiniano. Bellsario.
Senato. Belisario!
Giustiniano. Ei viene.

SCENA XI.

Belisario fra guardie, Eutropio dal lato oposto, e detti.

Belisario. (*Si avanza imperturbato.*)
Giust. S' apra il giudizio. (*Un Senatore siede presso il tavolino. Eut. và a colocarsi in piedi accanto di esso.*)
Eutropio. Belisario accuso.
Di fellonia.
Belisarto. Che intendo!
Eutropio. Al declinar di questo giorno istesso
Del suo trionfo, le ribelli squadre,
Da lui compre e seddotte,
Dovean, franta ogni legge, e spento il Giusto,

ESCENA X.

Justiniano y dichos.

Jus. (*Con tristeza vá á ocupar su sitio: á una señal suya todos se sientan.*) Sostenes de mi trono, un terrible suceso acaba de destruir nuestra alegría. Ante vosotros vá á comparecer un delincuente, acusado de un horrible delito, y cuya sola vista vá á helar la sangre que corre en vuestras venas.

Sena. Y quien es?

Jus. Belisario!

Sena. Belisario!

Jus. Aquí viene.

ESCENA XI.

Belisario entre guardias.

Eutropio por el lado opuesto y dichos.

Bel. (*Se adelanta con aire imperturbable.*)

Jus. Abrase el juicio. (*Un senador se sienta cerca del bufete. Eutropio vá á colocarse en pie á su lado.*

Eut. Acuso á Belisario de felonía.

Bel. Qué oigo!

Eut. Al declinar este mismo dia de su triunfo, sus rebeldes tropas compradas y seducidas por él, debian, quebrantando las leyes y dando muerte al Justo (*señalando á Justiniano con simulado*

(*Indicando Giust. con simulato raccapriccio.*)
Coronare il suo crin del serto augusto.
Belisario. Calunnia infame!...
Eutropio. A contestar l'accusa
Queste produco sue medesme cifre.
(*Accenando i papiri sul tavolino.*)
Belisario. Ch' io vegga- E' ver, son mie.
(*Lanciandovi uno sguardo.*)
Giustiniano. Leggile.
Belisario. (*Dopo aver letto.*) Orrenda
Inesplicable trama!...
Son questi i fogli che inviai dal campo
Alla consorte... ma d' averno forse
Una furia maligna
Alle amorose note altre ne aggiunse!
Giustiniano. Dunque!...
Belisario. Il vero chiarir potria la sposa.
Giustiniano. Ella s' avanzi.

SCENA XII.

I suddetti, ed Antonina seguita da Irene, ed Alamiro.

Bel. Irene, sposa...ah! voi non crederete...
Mi trasse iniqua sorte
Pel cammin del trionfo incontro a morte!
Alamiro. A morte!...
Irene. Oh Dio!...
Belisario. Rimira.
Su questi fogli, che smarristi al certo,

horror) coronar su cabeza con la augusta diadema.

Bel. Calumnia infame!

Eut. Para contestar la acusacion aquí produzco sus mismos escritos. (*Señala al bufete.*)

Bel. Véalos yo. Es verdad, son mios. (*Arrojando sobre ellos una mirada.*)

Jus. Léelos.

Bel. (*Despues de haber leido.*) Horrenda. Inesplicable trama!... Estos escritos envié desde el campo á mi esposa; pero una maligna é infernal furia añadió otras palabras à las que contenía.

Jus. Con qué!...

Bel. La verdad podrá aclarar mi esposa.

Jus. Venga á este sitio.

ESCENA XII.

Los dichos y Antonina seguida de Irene y Alamiro.

Bel. Irene, esposa... ah! no lo creereis... La inicua suerte me condujo á la muerte por el camino del triunfo

Ala. A la muerte!

Ire. Oh Dios!

Bel. Mira. En este escrito, que sin duda perdiste, una enemiga mano añadió á

Nemica man fra le mie cifre intruse
Sensi ribelli.)*Dà i fogli ad Anton. che cerca nascondere la sua orribile agitazionne.*)
Or leggi,
E di' se tu gli avesti
Tali o, donna da me.

Antotonina. (*Rinfrancata da uno sguardo furtivo di Eutropio.* Sì.

Belisario. Si, dicesti! (*Come colpito da un fulmine. Ire-Ala-Giu- ed i Sen. fanno un movimento di sorpresa e di orrore.*

Irene. Ah madre!...

Giu.-Sen. E' reo?

Antonina. Sincero.
Fu il labbro mio.

Alamiro. Crudel!

Belisario. Sposa, ed attesti!...

Autonina. Il vero.

Giu. Sen. Reo Belisario.
Tutti tranne Antonina ed Eutropio.
Oh ciel!-

Belisario. Da chi son io tradito!...
Non reggo á tanto duol!...
E ancora inorridito
Non si nasconde il Sol!

Ant. (Renda il mio core ardito
Tutto il materno duol...
L' iniquo sia punito,

las palabras que contenian, otras de rebelion. (Los entrega á Antonina que procura ocultar su horrible agitacion) Lee, y dí si como estan ahora los recibiste.

Ant. (Animada por una mirada furtiva de Eutropio.) Sí...

Bel. Qué has dicho? (como herido de un rayo. Irene, Alamiro, Justiniano y los Senadores hacen un movimiento de sorpresa y horror.)

Ire. Ah madre!...

Jus. Sen. Es reo?

Ant. Sincero fué mi labio.

Ala. Cruel!

Bel. Esposa, y tu afirmarás!....

Ant. Lo cierto.

Jus. y Sen. Reo Belisario!
(*Todos ménos Antonina y Eutropio*)
Oh Cielo!

Bel. Quien me ha vendido!... No puedo resistir á tanta pena! Y el Sol horrorizado no se esconde!

Ant. (Dé á mi corazon ardimiento el dolor materno de que estoi poseida. Castíguese al insano y traguéme despues la tierra.)

E poi m' inghiotta il suol.)

Ire. (Non regge il cor ferito,
Non regge a tanto duol!...
Ah! fugga inorridito,
A noi si asconda il sol.)

Ala. (Eccesso empio, inaudito!
Ira m' ingombra, e duol...
Non fugge inorridito...
Non si nasconde il sol!

Eut. (Renda quel core ardito
Tutto il materno duol.)

Giu. Sen. (Tramonterà vestito
Per noi di lutto il sol!)

Bel. (*Prendendo la figlia per mano, e conducendola innanzi ad Ala.*
Madre tu fosti, e moglie:
L' infame accusa or toglie
La vita a me, l' onore,
Ad essa il genitore!
Se tacque nel tuo petto
Il maritale affetto,
Dovea nell' alma impura
Tacerti ancor natura?

Ant. Natura invoca, e scempio
Egli ne fea... quest' empio!...
(*Volgendosi al senato.*)

Bel. Che!

Ant. Proclo...

Bel. Ebben?

Ire. (Mi corazon herido no puede resistir tanto dolor. Ah! huya horrorizado, escondase el sol de nuestra vista.)

Ala. (Esceso impio, inaudito: de mi pecho se apoderan alternativamente la ira y el dolor. Como no huye horrorizado y se esconde de nosotros el sol?)

Eut. (El dolor materno dé ánimo á su corazon.)

Jus. y Sen. Se ocultará cubierto de luto el sol para nosotros.)

Bel. (Tomando á su hija de la mano y conduciéndola delante de Antonina. Fuiste esposa y madre: tu infame acusacion me priva de la vida, del honor y á esta infeliz de un padre! Si se estinguió en tu pecho el conyugal afecto, deberá enmudecer tambien, en tu alma impura, la voz de la naturaleza?

Ant. Invoca el malvado á la naturaleza cuando acaba de ultrajarla. (Volviéndose al Senado.)

Bel. Cielo!

Ant. Proclo...

Bel. Y bien?

Ant. Morendo
Svelò l' arcano orrendo.
Bel. Dio!...
(*Retrocede vacillaudo, e coprendosi il volto con estremo terrore.*)
Ire. Ala. Freme!...
Giu. Sen. Asconde il ciglio!...
Ant. Quel mostro uccise il figlio!
Ire. Ala. Ahi!
Giu. Ala. Parricida ancor!
Ire. Ala. Giu. Sen.
Oh giorno di terror!
(*Giu. ed i Sen. si alzano e circondano Bel. rabbrividiti.*)
Bel. (*E' convulso a segno di non poter parlare: egli accenna all' imperatore, ed al Senato di frenare il raccapriccio, ed ascoltarlo; e dopo si volge ad essi con voce interrotta.*)
Sognai... fra genti... barbare...
Terribile un guerriero...
Che minacciava... i cardini
Crollar... del greco impero.
Chiesi di lui... ripetere,
Del figlio intesi il nome...
Nel sen mi corse un brivido!...
Mi si drizzar le chiome!
Interpretò lo spirito
Del sogno un uom di Dio;

Ant. Al morir reveló tu horrendo arcano.

Bel. Dios!... (Retrocede vacilante y cubriéndose el rostro con estremo terror.)

Ire.-Ala. Se estremece!...
Jus. Sen. Oculta el rostro.
Ant. Ese monstruo asesinó á su hijo.
Ire. Ala. Ay!
Jus. Ant. Parricida tambien!
(*Irene, Alamiro, Justiniano y Senadores*)
Oh dia de terror!
(*Justiniano y los Senadores se levantan y rodean á Belisario horrorizados.*)
Bel. (Está convulso en términos de no poder hablar: hace señas al emperador y al Senado que contengan el horror de que están poseidos y lo escuchen; despues, vuelto á ellos, con voz interrumpida esclama)
Soñé... hallándome entre los bárbaros... que un terrible guerrero... amenazaba desquiciar... de sus exes el imperio griego... preguntándole el nombre... le oí repetir el de mi hijo... Se apoderó del pecho... un horroroso yelo... Se me erizó el cabello! Un hombre de Dios interpretó el sentido de mi sueño y pre-

E all' oriente infausto
Predisse il sangue mio.
Frémetti... della patria
Crudo mi fe' il periglio...
Mandò natura un gemito...
E cadde estinto il figlio.

Ire. Ala. Misero
Ant. Eut. Barbaro genitor!
Giu. Sen. Oh giorno di terror!
Ant. Pera l' empio che offese natura...
Cielo e terra colpevole il grida...
Non lo sposo, il crudel parricida
Spento plachi il mio giusto furor.
Ah! dovunque mi volgo, m' aggiro,
L' ombra inulta del figlio rimiro!...
La sua voce, il suo gemito estremo
Mi ricerca le fibre del cor.

Bel. Per me suona già l' ora funesta...
Empia sposa la scure mi appresta!
Ah! tu almen sulla tomba paterna
Spargi, o figlia, una lacrima, un fior.
Se mi danna l' offesa natura, (*al Senato.*
Se di morte colpevol mi grida,
Grecia taccia... mi fe' parricida
Della patria il santissimo amor.

Ire. Ala. (Le sue leggi sconvolse natura!
Reo di morte una sposa lo appella!..

dijo que mi sangre seria... infausta al oriente... Me estremeció el peligro de la patria é nizóme cruel; olvidé que era padre y pereció mi hijo.

Ire. Ala. Desgraciado Padre!
Ant. Eut. Bárbaro
Jus. Sen. Oh dia de terror!
Ant. Perezca el malvado que ultrajó á la naturaleza. El cielo y la tierra, á grandes voces, lo declaran culpable. No mi esposo, sino el cruel parricida, aplaque con su muerte mi justo furor. Adonde quiera que me dirijo, por todas partes, donde me vuelvo, veo la sombra aun no vengada del hijo mio: oigo su voz, sus últimos gemidos penetran hasta la última fibra de mi corazon.
Bel. Ya suena para mí la hora funesta. Mi impia esposa me prepara el hacha. Ah! à lo ménos esparce tu, hija mia, sobre la tumba paterna una lágrima, una flor, (al senado) Si la ofèndida naturaleza me condena, si grita que soi culpable y que debo morir, la Grecia calla... me hizo parricida el sagrado amor de la patria
Ire. Ma. (Sus leyes trastornò naturaleza! Reo de muerte le llama una esposa! Ah!

Ahi del padre / prode tramonta la stella!
Tutto è duolo, spavento, ed orror!)

Eut. (Il rigor dell' estrema sciagura
Su quel capo aborritto già piomba:
Ls sua colpa gli aperse la tomba,
Ve lo spinge vendetta ed amor.)

Giu.Seu.(Freme il turbine, il Cielo si oscura,
Muggia il tuono, ed in tanta procella
D' oriente sparisce la stella!...
Tutto è duolo, spavento, ed orror!

Belisario. (*E' condotto altrove dalle guardie. Irene ed Alamiro lo seguono desolati. Antonina ed Eutropio si allontanano per lato oposto. Giustiniano ed i Senat. rimangono atteggiati di gre dolore.*

PARTE SECONDA.

L' ESILIO.

SCENA I.

Parte remota di Bisanzio: da un lato ingresso delle prigioni.

Molti Veterani, ed alcuni del popolo, sparsi per la scena in diversi gruppi.

Tutti. Oh Duce!...

del padre / heroe se eclipsa la estrella: todo es duelo, espanto y horror.)

Eut. (El rigor de la estrema desdicha cae ya sobre su aborrecida cabeza: su culpa le abrió su tumba, à ella lo impelen venganza y amor.)

Jus. Sen. (Suena la tempestad, el Cielo se obscurece, muge el trueno. y en esta cruel borrasca desaparece la estrella del oriente! Todo es duelo, espanto y horror!)

Bel. Es conducido fuera por los guardias. Irene y Alamiro lo siguen desolados. Antonina y Eutropio se alejan por lados opuestos. Justiniano y los Senadores permanecen en la escena manifestando en sus diversas situaciones un grave dolor.)

PARTE SEGUNDA.

EL DESTIERRO.

ESCENA I.

Parte remota de Bizancio: á un lado entrada de las prisiones. Multitud de veteranos, y algnna gente del pueblo esparcidos por la escena en diversos grupos.

Todos. Oh caudillo!...

Veterani. Oh ecceso orribile!...
Popolo. Oh dì funesto!
Tutti. Questo di tue vittorie,
Il fruto è questo!

SCENA II.

Alamiro e detti.

Alamiro. Voi piangete, amici!
Di Belisario voi piangete! Ah! dunque
Fama bugiarda a me suonò, che avea
Cesare in bando la mortal sentenza
Di Belisario commutata?
Coro. Il vero
Udisti, sí; ma d' un misfatto estremo
Non giunse il grido a te: lo ascolta.
Alamiro. Io tremo!
Coro. Comando fu di Cesare,
Che il volto suo giammai
Veder più non dovessero
Di Belisario i rai:
Eutropio scellerato,
Da un demone inspirato,
Con sanguinose frode
Il cenno pervertì.
Alamiro. Che osò quel vil? (*Palpitante.*)
Coro. Del prode
Sugli occhi estinse il dì.
(*Alamiro mette un grido, ed inorridito si copre il viso con ambe le máni. Lungo silenzio.*)

Veter. Oh esceso horrible!

Pueblo. Oh dia funesto!

Todos. Este es el fruto de tus victorias!

ESCENA II.

Alamiro y dichos.

Ala. Llorais, amigos! Llorais por Belisario! Ah con qué fue falsa la voz, que llegó á mis oidos, de que habia el César conmutado en destierro la sentencia de muerte?

Coro. Lo que oiste fue cierto, si; pero á tu noticia no ha llegado el horroroso crímen que acaba de cometerse: Escúchalo.

Ala. Tiemblo!

Coro. Mandó Cesar que jamas volviese Belisario á ver su rostro. El infame Eutropio, inspirado por algun demonio, tergiversó la órden sirviéndose para ello de un fraude sanguinario.

Ala. Que se atreviò á hacer ese infame?

Coro. Le privó de la luz del dia; le hizo sacar los ojos.

Ala. (Dá un grito, y horrorizado se cubre el rostro con entrambas manos. Largo silencio.)

Alamiro. A sì tremendo anunzio
Gelar m' sento il core!...
Entro le vene un fremito
Correr mi fe' l' orrore,
E le cadente lagrime
Sul ciglio m' impietrò!
Del dì la luce infausta
Per sempre a me s' asconda...
Copra me pur la squallida
Notte che lui circonda...
Almen l' orrendo strazio
Del grande io non vedrò...

Coro. Vien la figlia!

Alamiro. In quale stato!...

SCENA III.

Irene, Donzelle e detti.

Alamiro. Il tuo duolo, il tuo spavento
Ben m' attesta, che svelato
T' era già l' atroce evento.

Irene. Ah!... pur troppo!

Alamiro. Chi fia guida
Nell' esilio a quel tradito?

Irene. Io.

Alamiro. Sta bene: a me s' affida
Aftro incarco, e fia compito...
Non a caso questo brando
Belisario a me donò!
L' empia trama... il crudo bando

Ala. A tan tremendo anuncio un mortal yelo cubre mi corazon. Circula por mis venas el estremecimiento que produce en mi alma esta horrorosa nueva. Las lagrimas que querian verter mis ojos parece haberse petrificado! Ocúltese para siempre, de mi vista, la infausta luz del dia. Veame rodeado de la eterna, pálida, lobreguéz de la noche que á èl lo rodea. Al ménos no presenciaré la destruccion de ese hombre grande.

Coro. Aqui viene su hija!...
Ala. Ay! en que estado!

ESCENA III.

Irene, Doncellas y dichos.

Ala. Tu pena, tu espanto, me atestiguan que te han revelado ya el atroz suceso.

Ire. Ah! sí, demasiado.
Ala. Quien guiará en su destierro al infeliz?

Ire. Yo.
Ala. Está bien: á mi se debe confiar otro encargo y quedará cumplido. (No por acaso me éntregó Belisario este acero! La impia trama... el cruel decreto, sabrá vengar mi brazo.) Desgraciada hija...

Vendicar ben io saprò.)-
Misera figlia... Irene... addio;
Di me favella col genitor.
(Il suo tormento acresce il mio!...
Quel pianto amaro mi scende
al cor!
Trema Bisanzio! sterminatrice
Su te la guerra discenderà;
Ed ogni lagrima dell' infelice
Un rio di sangue ti costerà.)

Irene. Ah! la tua vista, padre infelice,
Il cor nel petto mi squarcerà!

Coro. Chi non compiange quest'infelice
Ha cor di tigre...o cor non h:
(*Alamiro parte*

Irenc. Amici è forza separarci... A voi
Raccomando la madre...
Deh! non piangete,or di costanza ho
d' uopo...
Quando lungi sarò, de' casi miei
Parlando nel pensier, spargete allora
Del sovvenir la lagrima pietosa.
(*Li abraccia.*)
Non più... Vi arrida il ciel. (*A tutti che si allontanano piangendo, Ella rimane un momento in tetro silenzio, quindi e scossa dallo stridore della ferrea porta delle prigioni che si dischiude.*
S' apre la trista

Irene... adios, habla de mi á tu padre. Su tormento aumenta el mio!... Ese amargo llanto cae sobre mi corazon! Tiembla, Bizancio! Guerra esterminadora te declaro, y cada lágrima de ese infeliz te va á costar un rio de sangre.

Ire. Ay! tu vista, padre mio, desgarra mi corazon del pecho!

Coro. Quien no se compadece de esta desdichada, ó no tiene corazon ó es el suyo el de un tigre! (parte Alamiro.)

Ire. Amigos es fuerza separarnos. Os recomiendo á mi madre. Ah! no lloreis; ahora necesito tener constancia... Cuando estuviere léjos de vosotros y hableis de mis sucesos, derramad entónces las lágrimas piadosas del recuerdo. (Los abraza.) No mas... Seaos el cielo propicio. (A los circunstantes que se alejan llorando. Ellaqueda un momento en tétrico silencio, luego vuelve en sí conmovida por el ruido que hacen las puertas de la prision al abrirse.) Se abre ese triste y cruel

Soglia crudel...Chi n'esce?...Oh fera vista!
(*Retrocedendo inorrldita.*)

SCENA IV.

Belisario. Eusebio, Guardie e detta.

Belisario. Aura più lieve qui respiro! Ah! dunque
(*Ha una benda oscura sugli occhi.*)
Fui dal mio carcer tratto!
Irene. (Ahi! non oso mirarlo!)
(*Irene gli porge un papiro, ed egli lo legge con sorpresa.*
Eusebio. Belisario, un regal cenno
Chi ti conduca nell' esilio invia.
Ho di pietà compresa,
Di duol, di maraviglia
L'anima tutta! Oh sovrumana figlia! *parte.*
Bel. O tu che della eterna, orribil notte
Che ricopre il mio ciglio
Esser devi la stella, a me t' appressa.
Arene. (Ciel!...)
Belisario. Dove sei? *Irene gli porge la destra.*) Tu dunque
Nell' aspro esiglio vuoi seguirmi? Ah! certo
Infelice esser dei, che pietà senti
D' un infelice!
Irene. (Il mal... frenato pianto...)
Niega al labbro gli accenti!...)

umbral!... Quien sale de él?... Oh vista horrenda! (retrocediendo horrorizada.)

ESCENA IV.

Belisario, con una benda sobre los ojos, Eusebio, guardias y dicha.

Bel. Aqui respiro aura mas agradable! Ah! conqué me han sacado de la prision!

Ire. (Ay no me atrevo á mirarlo!) (Irene presenta á Eusebio un pergamino, y el lo lee con sorpresa.)

Eus. Belisario, un decreto real manda este guia para que te conduzca al destierro. (Comprimen mi alma el dolor, la maravilla. Oh hija sobre humana! (vase.)

Bel. Tu, que en la eterna, horrible noche, que mis ojos encubre, debes servir de estrella que me guie, á mi te acerca.

Ire. (Cielo!...)

Bel. Donde estás? (*Irene le dá la mano.*) Quieres seguirme en mi áspero destierro? Ah! ciertamente debes ser muy desgraciado cuando tanto te compadeces de un infeliz.

Ire. (Mi mal reprimido llanto niega las palabras al labio!...)

Belisario. Ai lari miei.
Vanne...vola...ritorna...io qui t'aspetto..
Vo' per l' ultima volta
Veder mia figlia...Oh Dio! vederla!- Il labbro,
Fino il mio labbro intesso,
Prestar fede non puote all'empio eccesso!
Se vederla a me non lice,
Bramo udirla...ah! fà' che al seno
La mia figlia io stringa ancor.
Benedir quell' infelice
Non si vieti al genitor.

Irene. (Chi mi regge... chi m'aita (*Interpolatamente ai versi che precedono.*)
In si barbaro momento?
L' alma, oh Dio! mancar mi sento!...
Sento, oh Dio spezzarsi il cor!
Ah! per me, per me la vita
Sarà tutta di dolor!)

Belisario. Va', la guida a queste braccia.

Ir. gli bacia la mano bagnandola di lagrime.

Irene. Padre...(*Cadendo alle sue ginocchia.*)

Belisario. Oh Dio!
La sua voce!...

Irene. Ah! padre mio...

Belisario. Sei tu, figlia?...

Irene. Ed al tuo piè.

Belisario. Sorgi Irene...il padre abbraccia...
E fia ver!...

Bel. Vè á mis lares... vuela... regresa... aquí te espero... quiero ver por la ùltima vez mi amada hija... oh Dios!... veria!... El labio, hasta mi mismo labio no puede prestar fé á tan impío esceso! Si no me es posible verla deseo oirla... oir su voz á lo ménos! Condúcela à este sitio. Ah! haz que aun vuelva à estrechar á mi hija contra mi pecho. No se le prohiba á este padre bendecir su infeliz hija.

Ire. (Quieu me sostiene... quien me ayuda (*interpoladamente á los versos que preceden.*) En tan bárbaro momento, siento oh Dios que mi alma desfallece, que el corazon se parte. Ah! para mí la vida será toda de dolor!

Bel. (Vé, guíala á mis brazos. (*Irene le besa la mano bañàndola de lágrimas.*) Qué! lloras?

Ire. Padre!... (*cayendo á sus pies.*)

Bel. Oh Dios!... su voz!...

Ire. Ah! padre mio...

Bel. Eres mi hija?...

Ire.. Sí, á tus pies está.

Bel. Levanta, Irene, abraza á tu padre... Será cierto!

Irene. Son io!...
Belisario. Con me!...
Ah se potessi piangere,
Di duol non piangerei,
Di tenerezza lagrime,
Di gioia io spargerei...
Non son, non son più misero
Figlia vicino a te!
Irene. Seguirti io vo'. dividere
Il tuo crudel destino,
Le pene dell' esilio,
Gli stenti del cammino...
E nella tomba scendare,
O padre mio con te.
Belisario. Ma tu, seguendo un povero,
Di cibo, e di ricceto
Sovente avrò penuria.
Irene. Un antro a me fia tetto,
E frutti avrò dagli alberi,
Umor dal fonte avrò.
Belisario. Ma sola per gl' inospiti
Deserti!...
Irene. E non son teco?
Belisario. E se d' affanni carico,
Più che d' etade, il cieco
Succumbe?
Irene. Allor degli orfani
Il padre invocherò.
Belisario. Dunque andiam: de'giorno miel

Ire. Sí, yo soy!

Bel. Conmigo!... Ah! si llorar pudiese, no lloraría de pena; lágrimas de ternura, de gozo serian las que vertiera. No soy desgraciado, no, hija mia, estando junto á tí!

Ire. Quiero seguirte, participar de tu cruel destino, de los trabajos del camino, y quiero enfin bajar contigo á la tumba, oh padre mio!

Bel. Pero si tú sigues á un pobre, privado de alimento y abrigo, sufrirás á menudo mil trabajos.

Ire. Una cueva me servirá de techo, su fruto me darán los árboles, agua las fuentes,

Bel. Pero sola... por los desiertos!...

Ire. Y no estaré contigo?

Bel. Y si oprimido de los trabajos, mas que de la edad, llega á sucumbir este infeliz ciego?

Ire. Entonces invocaré el socorro del padre de los huérfanos.

(*Vivamente commosso.*)
Tu sei l' angelo, tu il duce,
Tu fra l' ombre sei la luce
Del tradito genitor...
E degli occhi che perdei
Tu mi sei più cara ancor!

Irene. O signor, tu sei ristoro
(*Volgendo gli occhi al cielo.*)
Di chi soffre ingiusto oltraggio.
Deh! su noi tu spandi un raggio
Del celeste tuo favor.
Per mio padre io sol t' imploro,
Dio di grazie, Dio di amor.
(*Partono circondati dalle Guardie.*)

PARTE TERZA.

LA MORTE.

SCENA I.

In fondo i gioghi altissimi dell' Emo. Il davantì è ingombro d'alberi, e sassi muscosi.

Belisario, senza benda, ed Irene; entrambi abanzandosi a stento, come persone travagliate da lungo viaggio.

Irene. Qui siedi, o padre, e le tue stanche membra

Bel. Pues vamos. (*vivamente conmovido*) Tú serás el angel de mis dias, mi conductor; y entre las sombras que me rodean la única luz de tu ultrajado padre. Me eres aun mas querida que los ojos que perdí.

Ire. Oh señor, (*alzando los ojos al cielo.*) Tú das consuelo á todo el que padece injustos ultrajes: esparce sobre nosotros un rayo de tu gracia celestial. Solo te imploro en favor de mi padre, Dios de gracias, Dios de amor. (*Vanse rodeados de los Guardias.*)

PARTE TERCERA.

LA MUERTE.

ESCENA I.

En el fondo las altísimas cumbres del monte Emo. Delante árboles espesos y piedras cubiertas de musgo.

Belisario, sin benda, é Irene, entrambos andando con trabajo, como personas muy cansadas de un largo viage.

Ire. Siéntate, padre, aquí: dá algun reposo á tus cansados miembros despues

Abbian, dopo il penoso
Lunghissimo cammin, breve ripoco.
(*Facendolo sedere sopra di un sasso: ella si adagia a' suoi piedi, appoggiando il capo alle ginocchia di lui.*)

Belisario. (*In tuono querulo, ed accarezzandole il capo.*
Di te m' incresce... Ah! l' astro
Che sì fulgente al nascer tuo splendea
Con gli occhi miei si estinse!...
(*Si ode un lontano squillar di trombe, che vien ripetuto da tutti gli echi delle balze circostanti.*)
Al fragor di barbarici metalli
Odo i monte muggir, muggir le valli.
(*Irene ascende una roccia per osservare da lontano.*

Irene. Oh ciel!

Belisario. Che vedi?

Irene. Lunga tratta d' armati a questa volta
Rapida move...Ah! Padre (*Tornando a Belisar o.*
Fuggiam...

Belisario. Non fuge Belisario.

Irene Almeno
Meco ritratti di quest' antro in seno.
(*Conducendolo entro uno speco incavato a pie d' una rupe.*)

de este largo viage. (*Haciéndolo sentar sobre un peñasco: ella se acomoda á sus pies apoyando la cabeza sobre sus rodillas.*)

Bel. (*En tono lamentador y acariciándole la cabeza*) Por ti lo siento...Ah! el astro que refulgente brillaba para mí en tu nacimiento se estinguió con mis ojos!..(*óyese á lo lejos sonido de clarines que repite el eco.*) Al rumor de esos bárbaros instrumentos oigo mugir los montes y los valles (*Irene sube sobre una roca para observar á lo lejos.*)

Ire. Oh Cielos!

Bel. Que se vé?

Ire. Gran multitud de armados rapidamente hacía aqui se dirigen..Ah Padre! (*volviendose á Belisario*) Huyamos.

Bel. Belisario no huye.

Ire. A lo menos retírate dentro de esta cueva *Conduciéndolo dentro de uua cueva formada al pie de una peña.*

SCENA II.

Dalle sommita dell' Emo discende un' orda di Alani e Bulgari. Alamiro ed Ottario sono fra i Duci. Al suono di barbari stomenti si dice il seguente Coro ripetuto sempre dall' eco.

Diffondase terribile
Grido di Guerra:
Tremi la terra,
Rimbombi il ciel.
E all' urlo irresistibile
Di nostra possa,
Scorra per l' ossa
De' greci un gel.

SCENA III.

Belisario ed Irene compariscono sul limitare dell' antro, e detti.

Alamiro. Impavidi guerrieri
Quel che vedemmo veleggiar da lungi
Nembo di polve, le coorti asconde
Del greco imperator: l'ora s'apressa
Delle pugne.
Belisario. Qual voce!
Irene. E' Alamiro(*Sommessamente fra loro.*)
Ottario. E tu credi
Che all' opra ne fian ligi?
Alamiro. Sì, risuonar di Belisario il nome
Udrassi appena, e i prodi,

ESCENA II.

Desde las cumbres del Emo. baja una horda de Alanos y Búlgaros. Alamino y Octario estan entre los Gefes. Al son de bárbaros instrumentos se canta el siguiente coro repetido siempre por el eco.

Difúndase el terrible grito de guerra: tiemble la tierra, retumbe el Cielo. Y al oir nuestro irresistible ahullido, corra por los huesos Griegos el yelo de la muerte.

ESCENA III.

Belisario é Irene comparecen á la boca de la cueva y dichos.

Ala. Impávidos guerreros, esa nube de polvo, que se divisa á lo lejos, oculta las cohortes del Griego emperador: Se acerca ya la hora del combate.

Bel. Qué voz!

Ire. (Es Alamiro) (*hablando entre ellos*)

Oct. Y tú crees que sus súbditos se unirán á nosotros en la hora del combate?

Ala. Si; apenas resuene el nombre de Belisario, todos los antiguos militares, qu

Che sotto l' elmo incanutir seguendo
L' invitto duce, a vendicarme i torti
Pugnando avrem consorti.

Octario. Dunque s' incontri l' inimico.

Alamiro. All' aure
Delle battaglie alzate
La voce.

Octario. All'armi. (*Avvicinandosi.*)

Belisario. Olà fermate. (*Si manfiesta gettando il bastone ed atteggiandosi con maestoso contegno.*)

Alamiro. Belisario!

Otario-Coro. Egli'... (*Lo circondano compresi di maraviglia.*

Alamiro. Ah! stringo
Le tue ginocchia!...

Belisario. Scostati...
Degno non sei tu di baciar la polve
Che calpesta il mio piè.- D' ingiusta guerra
Far strumento il mio nome! E me chiamasti
Padre! E greco sei tu?-Vil menzognero!
Non son uso a mentir... Su greco lido,
Da vandalo nocchier, lattante ancora
Fui raccolto.

Irene. Ah! che dici!...

Belisario. Qual grido!... E perchè tremi?
(*E' sempre aproggiato all' omero d' Irene.*)

han encanecido bajo del yelmo, pelearán unidos à nosotros vengando las ofensas que han recibido.

Oct. pues marchemos al encuentro del enemigo.

Ala. Alzad el grito de la batalla.

Oct. Al arma.

Coro. Al arma. (*acercándose*)

Bel. Ola! deteneos. (*Se acerca arrojando el baston y situandose de un modo magestuoso é imponente*)

Ala. Bellsario!

Oct. y Coro. El!.. (*Lo rodean sorprehendidos*)

Ala. Ah! abrazo tus rodillas!...

Bel. Aparta. No eres digno de besar el polvo que mi pié huella. Hacer, de injusta guerra, instrumento mi nombre! Y me llamaste Padre! Y tu eres griego? Vil engañador!

Ala No acostumbro mentir. En una playa griega fui recogido por un vándalo.

Ire. Ah! que díces!...

Bel. Que grito! Porque tiemblas? (siempre apoyado sobre el hombro de Irene.)

Ire. Oh padre mio, el dia que, del fa-

Irene. Oh padre, il giorno
Che dal fatal consesso uscia la madre,
A me svelò, che il servo tuo non spense
Belisario. Che ascolto!...
Alamiro. Ah! forse!...
Belisario. Tu dunque!...
Alamiro. Il vero io dissi. (*Si trae dal seno una croce, annodata ad una catena.*)
Su questo della fè simbolo augusto,
Che sino dalle fasce
Al collo mi pendea, lo giuro.
Belisario. O figlia,
Deh, tu rimira.
Irene. Avvi sull' orlo il motto:
In questo segno vincerai.
Belisario. La madre,
D Alessi al collo il divi segno impose
Nel di che a lui diè vitta,
Ed egualmente sculto vi... stava...
Irene-Alamiro. Eterno Iddio!
Belisario-Irene-Alamiro-
Ch'ei/io fos.e?/i?... Oh quai momenti!
Parla... prosigue ancor...
Irene, e Belisario ad Alamiro,
Mi mancano gli accenti...
La gioia opprime il cor
Irene. Dì...su qual riva il Barbaro
Ti rinvenne?

tal juicio, salió mi madre, me reveló que tu esclavo no habia dado muerte al niño Alejo.

Bel. Que escucho!...

Ala. Ah! quizá!...

Bel. Tu pues!-..

Ala. He dicho la verdad (*saca del pecho una cruz unida á una cadena*) sobre este símbolo augusto de la fé, que desde mi nacimiento llevé al cuello, lo juro.

Bel. Oh hija míralo tu!

Ire. Hay en la orla la siguiente palabra. (,, *Con esta señal vencerás.*")

Bel. La madre de Alejo le puso al cuello esta divina señal el dia que lo dió á luz y me acuerdo que el mote pio, que acabas de leer, era ese mismo.

Ire. Ala. Eterno Dios!

Bel. Ire. Ala.

Sí el / yo fuese! Oh! qué momentos! habla, / prosigue

(Irene y Belisario, á Alamiro) La voz me falta, el gozo oprime mi corazon.

Ire. Dí, en que playa te encontró el bárbaro?

Alamiro. Ove con l' onde
Dal maestoso...Bosforo
Il Ponto si confonde.
Irene. Fù quivi!...
Bellsario. Ah! frena il palpiti
Cuor mio...
Irene. Nè dell' evento
Un pegno... un qualque indizio.
Avesti!
Alamiro. Or mi rammento!...
Questo pugnale il vandalo
Raccolse a me dappresso.
Belisario. Oh s' io vedessi!...,
Irene. Ah! porgilo...
E' qui sull' elsa espresso...
Belisaric. Forse un romano?...
Alamiro. E' Giunio
Che immola i figli...
Belisario. E' il mio,
E'...il mio pugnal!...
Irene. Più dubbio
Non... resta omai...
Alamiro. Son io!
Figlio di Belisario!
Octario-Coro- Suo figlio!
Belisurio. Alessi...qui...
(stendendogli le braccia.)
Alamiro. Padre!...
Irene. Fratello!

Ala. En la que se cònfunden el magestuoso Bósforo y el Ponto.

Ire. Alli fué!...
Bel. Ah! contento, corazon mio...

Ire. Y no conservaste alguna prenda del suceso, algun indicio?...

Ala. Me acuerdo ahora que sí: Este puñal, que á mi lado se hallaba caido, y que recogió el vándalo.
Ire. Dámelo: hay gravado en el puño...
Bel. Quizá un romano?...

Ala. Es Junio que hace inmolar á sus hijos...
Bel. Es el mio; es mi puñal.

Ire. Ya no queda duda alguna.

Ala. Soy yo hijo de Belisario!

Oct. Coro. Su hijo!
Bel. Alejo... aquí (*estendiéndole los brazos*)

Ala. Padre!...
Ire. Hermano!...

Belisario. Abracciami!..

Tutti. O aventurato dì

(*Alamiro ora Alessi, si é precipitato fra le braccia del padre, che gli tiene la destra sul capo: Irene stringe teneramente il fratello al seno. Analogo movimento dei Barbari.*

Belisario, Irene. Alessi.

(figlio)
Se il (fratel) strangere
(padre)
Mi è dato al seno,
Più non desidero

Son pag$^{o}_{a}$ apieno...

Sfido i tuoi fulmini
Sorte crudei
A questo tenero
Soave amplesso
Tanto del giubbilo
E' iu me l' eccesso,
Che parmi d' essere

Rapit$^{o}_{a}$ in Ciel!-

Belisario. Figli, partiam: qui l' aura
E' d' atre nebbie infesta,
Ma non fia tardo a sperderle
Il vento.

Ottario. Olà. t' arresta.

Bel. Abrázame!..,

Todos. Oh venturoso dia!

Alejo se precipita en brazos de su padre, el cual estiende la mano sobre su cabeza. Irene estrecha tiernamente, contra su pecho, á su hermano. Análogo movimiento de los bàrbaros.

Belisario, *Irene* y Alejo..
hijo

Si al hermano me es dado estrechar al
padre

Señor, nada mas deseo: estoi satisfecho. Suerte, con el, desafio tu rigor. Tanto y tan grande es esceso de mi júbilo, al recibir este tierno abrazo, que me parece he sido transportado al cielo!

*B*el. Hijos, marchemos: el aura que se respira aqui está infestada.

Oct. Ola! Detente. Vuélvenos nuestro ge-

Rendine il Duce: mutuo
Ne stringe un giuramento
Finchè non sia Bisanzio
Spianatr al suol.

Belisario. Che sento!

Ottario. E il patto inviolabile
Io non sciorrò giammai.

Belisario. Giurasti?
(*Ad Alessi che gli stà d' accanto.*)

Alessi. Allpr... (*Interdetto.*)

Belisario. Rispondimi. (*Con più forza.*)
Giurasti?

Alessi E' ver giurai.
Sol morte il votto infrangere
Più che mi stringe seco...
Dunque se muoja...
(*impugnando lo stile per trafiggersi.*)

Ireue.- Otario. Arrestati...
(*Trattenendogli il braccio.*

Ottario. Nol fermi tu?
(*Scotendo Bel.*)*ch' era rimasto inmobile,*)

Belisurio. Son cieco.
(*Con sublime imtrepidezza.*)

Otario. (*Tocco da tanto eroismo disarma Alessi e lo spinge verso Bel.*)

Ottario. Vivi: io sciolgo la sacra alleanza.
Noi richiamo a'nemici la morte.

Ott.Coro. E' se gnata de'Greci lo sorte...

fe. Está unido á nosotros con el solemne juramento de no separarse de nuestro lado hasta que Bizancio haya sido destruida del todo.

Bel. Qué oigo?

Oot. Y yo no permitiré se quebrante jamás este inviolable pacto.

Bel. Juraste? (*á Alejo que está á su lado.*)

Alejo. Entonces..; (*Titubeando.*)

Bel. Respóndeme. (*Con mas fuerza.*) Juraste ?

Ale. Sí, juré; solo la muerte puede quebrantar el voto que á ellos me une estrechamente... Muramos pues... (*Alzando el puñal en acto de querer herirse.*)

Ire. Oct. Detente...(*deteniéndole el brazo.*)

Oct. (*Sacudiendo del brazo á Belisario, que habia quedado inmóvil.*) Y tú no lo detienes?

Bel. (*Con sublime intrepidez.*) Estoy ciego.

Oct. (*Conmovido de tanto heroismo, desarma á Alejo y lo impele hácia Belisario.*) Vive; queda disuelta la sagrada alianza. Solo á nuestros enemigos traemos la muerte.

Oct. y Coro. Está decidida la suerte de los

Belisario fra lor non sarà!

Belisario, Alossi, Irene.

Fia delusa l' ardita speranza:
Regge un nome de' Creci la sorte.
Per la patria pugnando da forte
Belisario ogni greco sará.

(*Squillano le trombe dei Barbari, ed essi partono, guidati da Ott.-Bel. coi figlii entru dvl lato medesimo, ma per altru via*·)

SCENA IV.

Tenda di Giustiniano, che aprendosi nel mezzo lascia scorgere nell' ultima distanza le sommità dell' Emo.

Giustiniano, e Guardie.

Giustiniano. (*Ad elcnne guardie chi ricevuto l' ordine partono.*)

Itene al campo. s sia palcse al Duce
Ch' io giunsi, e che prefiggo
Alla battaglia il nuovo dì.

SCENA V.

Antorina, e detto.

Ella é cinta di gramaglie, il suo volto é pallido e consunto, la sua chioma scarmigliata: giunta appena, si arresta ansante sul limitare.

Giustiniano. Chi veggio!

Griegos, pues ahora no está entre ellos Belisario!

Belisario, Alejo, Irene.

Desechad vuestra atrevida esperanza. Dirije un Dios el destino de la Grecia. Combatiendo por la patria será cada griego un Belisario.

(*Suenan los clarines de los bárbaros y marchan guiados por Ostario. Belisario parte por el mismo lado acompañándole sus hijos.*)

ESCENA IV.

Tienda de Justiniano, abierta por medio, desde donde se percibe, á larga distancia, las cumbres del Emo.

Justiniano y Guardias.

Just. (*A algunos guardias que marchan despues de recibir sus órdenes.*) Id al campo y haced saber à vuestro general mi llegada, y que he determinado se presente batalla al enemigo al empezar el nuevo dia.

ESCENA V.

Antonina y dicho.

Se presenta esta vestida de luto, el cabello suelto y desgreñado. No bien llega cuando se para llena de cansancio y ansiedad á la entrada.

Jus. A quien veo?

Antonina. Una empia.
Giustiniauo. A che venisti?
Antonina. A far palese.
Delitto horrendo.
Giustiniuno. E scioglie hai tu sempre
Ad accusar le labbra?
Antonina. Oh! chiuse allora
Morte le avesse, che menzogna infame
Ad a estar si appiro!
Iunorridisci o Cesare; quel grande,
Che mio consorte più nomar non oso,
E' inocente. (*In tuono solemne.*)

Giustiniano. Che dici! (*Vtvamente colpito.*)
Antonina. Le cifre accusatrici
Man compra simulò : del tradimeoto
Eutropio ebbi ministro.
Giustiniano. Ah! scellerati!...
Morte ad entrambi...
Antonina. Morte?...
E'giusta...la desio... Per queste balze
Corro in traccia di lui...Morire io voglio,
Ma pentita al suo piè...ma ch'io distolga
Dal nefando mio capo
L' alta minaccia del flagello eterno.
S' apra per me la tomba, e non l'averno.
La quel dì, che l' innocente
Spinsi in preda a tanti affanni,

Ant. A una muger malvada.

Jus. A qué has venido?

Ant. A hacer público un horrendo delito.

Jus. Y tus labios se abrirán solamente para acusar?

Ant. Ah! Ojalá los hubiese cerrado la muerte cuando tuvieron el atrevimiento de abrirse para atestiguar una mentira infame! Horrorízate, oh César! Aquel gran hombre á quien ya no me atrevo á nombrar mi esposo, es inocente. (*En tono solemne.*)

Jus. Qué dices? (*Vivamente conmovido.*)

Ant. El acusador escrito fué forjado por una mano oculta, que para este efecto se compró. Eutropio fué el ministro de tal traicion.

Jus. Ah infames! Sufran la muerte entrambos.

Ant. La muerte?... Es justa... la deseo... Por estos precipicios corro à buscarla. Quiero morir, sí; pero á sus pies, arrepentida... separando, de mi nefanda frente, la amenaza fatal del eterno castigo que me aguarda. Abrase para mi la tumba; mas no el averno. Desde el dia en que hice presa á aquel inocente de tantos y tan graves males,

Da quel dì che il ciel clemente
Cancellar dovea dagli anni,
De' viventi l' odio io sono...
Di me stessa io son l' orror...
La speranza del perdono
Sol mi regge in vita ancor.
(*Odesi fuor della tenda un rumore che si avvicina, e voci che gridano.*)
Vittoria!

Giustiniano Interno echeggia
Di licte grida il ciel...Che fia!..Si veggia.

SCENA VI.

Irene circondata dai Pastori dell' Emo, e dalle Guardie imperiali, e detti.

Giustiniano. Irene!...

Antonina. Figlia!...

Irene. Oh! madre!...
Fauste nuove ad entrambi... Il figliuol tuo
Spento non è.

Antonina. Che parli!...

Irene. In Alamiro
Abracciarlo potrai.

Antonina. Ciel!... Non deliro?...
Tu non m' inganni?...

Irene. Fugge! (*A Giustiniano.*)
L' oste enemica.

Giustiniano. Fugge!

desde aquel mismo dia, que el clemente cielo debe borrar del curso de los años, soy objeto de odio á los mortales, y de horror á mí misma. La esperanza de obtener mi perdon es lo único que aun conserva mi vida.

(*Oyese fuera de la tienda un rumor que se va acercando cada vez mas y voces que gritan*) Victoria, victoria.

Jus. Oigo resonar alegres gritos que al cielo se levantan! Qeé será? Veamos.

ESCENA VI.

Irene rodeada de los pastores del Emo y de los guardias imperiales y los dichos.

Jus. Irene!...

Ant. Hija!

Ire. Oh madre! Os traigo faustas nuevas á entrambos... Tu hijo no ha muerto.(á Antonina.)

Ant. Que hablas!...

Ire. En Alamino abrazarlo podras.

Ant. Cielos!.. Deliro!.. No me engañas

Ire. Huyen! las huestes enemigas.

(*á Justiniano.*)

Irene. Inarcherai
Per la sorpresa il ciglio, allor che noto
il vincitor de' barbari ti fia.
Giustiniano. Chi?... Parla.
Irene. Belisario.
Giustiniano. Oh giorno!... Oh Belisario!
Antonina. Ah! pria ch' io muoia,
Una lagrima ancor spargo de gioia!
(*Si sente di lontano un funebre suono di trombe misto di grida dolorose. Tutti sono colpiti dal presentimento de somma sciatura.*
Tutti. Di pianto, di gimiti
Il Cielo rimbomba!...
In suono funereo
Echeggia la tromba!...
Ignoto terror
Mi scende sul cor!

SCENA VII.

Alessi, e detti.

Alessi. Piangete: son nunzio
Di nuova dolente.
Irene. Il padre?...
Antonina. Quai palpiti!
Alessi. Dall' orda fuggente
Un dardo partì,
E a morte ferì.
Irene. Ah! padre!

Ire. Quedarás admirado cuando sepas quien fué el vencedor del bárbaro enemigo.

Jus. Quien? Habla.

Ire. Belisario.

Jus. Oh dia!.. oh Belisario!

Ant. Ah! aun puedo antes de morir derramar siquiera una sola làgrima de alegrìa! (Se oye á lo lejos un fúnebre son de clarines mezclado con gritos dolorosos. Todos quedan sorprehendidos como presumiéndose haber succedido alguna gran desgracia.)

Todos. El llanto, los gemidos pueblan los aires. El clarin resuena fúnebremente. Se apodera de mi corazen un oculto terror.

ESCENA II.

Alejo y dichos.

Ale. Llorad ; soi portador de triste nueva

Ire. Mi padre?...

Ant. Que agitacion!

Ale. De la horda fugitiva partiò un dardo que le hirió de muerte.

Ire. Ay padre!

Antonina.- Giustiniauo. Qual fulmine!
Alessi. Ei trato qui viene...

SCENA ULTIMA.

Accompagnato da lugubre musica vien condotto Belisario sugli scudi dei Veterani, Guerreri, e detti.

Tutti tranne Belisario.
Funesto spettacolo!
Irene. Me misera! (*Correndo al padre.*)
Belisario. Irene!
Tutti tranne Belisario.
Ricopriti o Ciel
D' un lugubre vel.
Giustiniano, Amico...
(*Con voce soffogata dal pianto e stringendo la destra di Bel.*
Belisario. A te, Cesare,
De' figli la sorte
Affido... rammentalo...
Nell' ora... di... morte...
Giustiniano. Lor padre sarò.
Antonina. (*Cadendo á' piè de Belisario ne la strema desolazione.*)
Perdono...

Belisario tocco dalla di lei voce, schiude la boca, e fa un movimento csme per alzarsi, ma la parola vien meno sulle convulse sue labbra, un tremore lo in-

Ant. Jus. Que golpe!
Ale. Hacia aqui lo traen.

ESCENA ULTIMA.

Dichos y Belisario, conducido sobre los escudos de los soldados, y precedido de una música lúgubre.

Todos ménos Belisario.

Funesto espectáculo!

Ire. (Atendiendo á su padre) Desgraciada de mí!

Todos escepto Belisario.

Cúbrete, cielo, de un velo lúgubre.

Jus. Amigo...(con voz sofocada por el llanto y estrechando la mano de Belisario.)

Bel. César, á ti en esta hora de muerte, dejo encomendada... suerte de mis hijos..

Jus. Seré su padre.

Ant. (Cayendo à los pies de Belisario, en la mayor desolacion) Perdon... (Belisario, conmovido por su voz, trata de esforzarse á hablar, y hace un movimiento como para levantarse, pero no puede hacerlo, la palabra espira en sus con-

veste in tutta la persona, e ricade estinto.

Tutti. Spirò.

Lungo ed angoscioso silenzio. Antonina resta inmobile nel suo terrore, con gli occhi spaventevolmente fitti sul corpo di Belisario.

Antonina Prorompendo in tutto l' impeto de la desesperazione.

Egli è spento, e del perdono
La parola a me non disse...
Di mia voce udendo il suono
Forse in cor mi maledises...
Forse in ciel del fallo mio
Or m' accusa innanzi a Dio..
In eterno è a mi rapita
Ogni speme di mercè!

Giu. Coro. Abborrita dai mortali,
Condannata dall' Eterno
Vivi iniqua, e tutti i mali
Prova in terra dell' averno..!
Frema il cielo a te d' intorno...
Nieghi a te la luce il giorno
Ogni instante di tua vita
Cruda morte sia per te.

Antonina. Cielo irato hai sciolto il corso
Al tremondo ruo furore!...
Non ha pianto il mio dolore...
Calpestata, oppresa, abbietta,

vulsos labios, se apodera de su persona un gran temblor y cae muerto.)

Todos. Espiró.

(Largo y angustioso silencio. Antonina queda inmòvil y llena de terròr. Sus ojos llenos de espanto permanecen clavados sobre el cuerpo de Belisario. Despues prorrumpe con todo el ímpetu de la mayor desolacion en estas palabras.) Ha muerto y sus labios no me dieron el perdon que le pedí. Quizá al oir mi voz su corazon me maldecia. Tal vez en este instante me acusa ante Dios. Ah! me veo privada eternamente de todo esperanza de perdon.

Jus. y Coro. Aborrecida del mundo entero, condenada por el Altísimo, vive, incua, prueba en la tierra todos los males que encierra en sí el Averno. Estremézcase á tu vista el cielo: niéguete el Sol su luz: sea para tí cada instante de la vida una muerte cruel.

Ant. Airado cielo, diste, en fin, libre curso á tu furor tremendo!... perdí toda esperanza de que se calmasen mis remordimientos: para mi dolor no hay lá-

Sin dai figli maledetta,
Ogni istante di mia vita
Un supplizio fie per me.

Fugge dissennata, ma giunta innanzi al cadavere di Belisario si artesta ad un tratto, e cacciandosi le mani fras capelli, ed alzando uno strido orribile. precipita al suolo.

Alessi--Irene. La sciagura è omai compita!...
Tutto il ciel rapisce a me!

Movimento universale di orrore.

grimas: humillada, oprimida, cubierta envilecimiento cada instante de mi amarga existencia será un suplicio horrible para mí.

(Huye desatentada; pero al llegar al sitio en que se halla el cadáver de Belisario se detiene repentinamente, echa mano á sus cabellos con la mayor desesperacion y dando un horroroso grito cae á tierra.)

Ale. Ire. Se completó mi desgracia! De todo me priva el cielo!

(Movimiento universal de horror.)

3 0112 117463346